

USE ANALYSIS OF REMINDING EXPRESSION IN JAPANESE LANGUAGE BY  
JAPANESE LANGUAGE STUDENTS ON IN GENDER IN PERSPECTIVE

**ABSTRACT**

This study aims to analyze variations of reminding expressions in Japanese language that are used by Japanese language students by gender. The method used in this study is descriptive qualitative with sociolinguistic and pragmatic point of view. In this study, the data were collected by using 'Simak Bebas Libat Cakap' technique (Uninvolved Conversation Observation Technique). The analysis was carried out using data obtained from the third year students of the Japanese Language Education Department of Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, the third year students of Japanese Literature Department of Gadjah Mada University, and the second year students of the Japanese Language Department of Vocational School of Gadjah Mada University (UGM Vocational School) and with situations when reminding them borrow an item. Data analysis in this study was carried out through three activities that occurred simultaneously namely data reduction, data presentation, and conclusion or verification. The results of the study showed that there were eight types of reminding expressions spoken by Japanese learners, namely, (*wasurenaide kudasai*, *wasurenaide*, *wasurenai yo*, *karitte kudasai*, *wasurenaide motte kite ne*, *ashita motte wasurenaide*, *ashita motte kite kudasai ne*, and *motte kudasai*) and variations of reminding expressions used by Japanese language learners by gender or by male and female speakers, namely, to male speakers to men, is obtained by six expressions of the form of *wasurenaide kudasai*, five expressions of *wasurenaide* form, and one expression of the form *ashita motte kite kudasai*. For male speakers to women, five *wasurenaide* form expressions were obtained, four *wasurenaide kudasai* form expressions, and one *ashita motte wasurenaide* expression. For female speakers to women, there were four *wasurenaide* form expressions, five *wasurenaide kudasai* form expressions, two *wasurenai yo* form expressions, one *wasurenaide motte kite* expression form, and two *karitte kudasai* form expressions. For female speakers to men, there were five expressions of the form of *wasurenaide kudasai*, four expressions of the form of *wasurenaide*, two expressions of the form of *wasurenai yo*, one expression of the form *wasurenaide motte kite*, and one expression of the form *motte kudasai*

Keywords : variation of reminding expression, Japanese language, Japanese language students, gender

# ジェンダーによる日本語学習者が発話する思い出させる表現の 分析

## 要旨

本研究は、ジェンダーによって日本語学習者が使用する日本語のおもいださせる表現の変種を調査するという目的で行う。本研は記述的質的方法を使用する。データは‘Simak Bebas Libat Cakap’ テクニック (非関与会話観察技法) でジョグジャカルタムハマディヤ大学日本語教育学科の三年生、がジャーマダ大学日本文学科の3年生、がジャーマダ大学ボカシオナルプログラム日本語学科の2年生から収集する。本研究におけるデータ分析は、データ整理、データ提示、および結論または検証、これら三つ同時に行われた。研究の結果、日本語学習者が発話した8種類の注意喚起があることを発見した。それらは、「忘れないで」、「忘れないよ」、「借りてください」、「忘れないで」、「持ってきて」、「明日持って忘れないで」、「明日持ってきてください」、そして「持ってください」。男性から男性への発話は、6つの「忘れないでください」、5つの「忘れないで」、そして1つの「明日持ってきてください」を発見した。男性から女性への発話は、5つの「忘れないで」、4つの「忘れないでください」、そして1つの「明日持って忘れない」を発見した。女性から女性への発話は、5つの「忘れないでください」、4つの「忘れないで」、2つの「忘れないよ」、1つの「忘れないで、持ってきて」、そして2つの「借りてください」を発見した。女性から男性への発話は、5つの「忘れないでください」、4つの「忘れないで」、そして1つの「持ってください」を発見した。

キーワード：思い出させる表現の変種、日本語、日本語学習者、ジェンダー

## NASKAH PUBLIKASI

### ANALISIS PENGGUNAAN UNGKAPAN MENINGATKAN OLEH PEMBELAJAR BAHASA JEPANG BERDASARKAN GENDER

(Studi Terhadap Mahasiswa Bahasa Jepang di Provinsi  
Daerah Istimewa Yogyakarta)

**Rio Minanda, Sonda Sanjaya, Rosi Rosiah**

Fakultas Pendidikan Bahasa, Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

e-mail: rio.minanda08@gmail.com

### ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk meneliti variasi ungkapan mengingatkan dalam bahasa Jepang yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang berdasarkan gender dengan tinjauan sosiolinguistik dan pragmatik. Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Pada penelitian ini data diperoleh dengan menggunakan metode simak bebas libat cakap dan catat melalui *Role Play*. Sampel dalam penelitian ini adalah delapan mahasiswa tingkat III Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang UMY, 10 mahasiswa tingkat III Program Studi Sastra Jepang UGM, dan enam mahasiswa tingkat II Program Studi Bahasa Jepang Sekolah Vokasi Universitas Gajah Mada (Vokasi UGM) dengan situasi pada hari Senin anda meminjam buku pada teman anda, dan teman anda menjanjikan untuk membawa buku itu pada hari Jumat, kemudian agar tidak lupa, anda mengingatkan teman anda untuk membawa buku tersebut di hari Jumat. Analisis data dalam penelitian ini dilakukan melalui tiga kegiatan yang terjadi secara bersamaan yaitu reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan atau *verifikasi*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa variasi ungkapan mengingatkan yang diujarkan oleh pembelajar bahasa Jepang ada delapan jenis yaitu, *wasurenaidekudasai*, *wasurenaide*, *wasurenaiyo*, *karate kudasai*, *wasurenaide mottekitene*, *ashita motte wasurenaide*, *ashita motte kitekudasaine*, dan *motte kudasai*. Kemudian variasi ungkapan mengingatkan yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang berdasarkan gender antara laki-laki dan perempuan yaitu, pada penutur laki-laki kepada laki-laki diperoleh enam ungkapan bentuk *wasurenaidekudasai*, lima ungkapan bentuk *wasurenaide*, dan satu ungkapan bentuk *ashita motte kitekudasai*. Pada penutur laki-laki kepada perempuan diperoleh lima ungkapan bentuk *wasurenaide*, empat ungkapan bentuk *wasurenaidekudasai*, dan satu ungkapan bentuk *ashita motte wasurenaide*. Pada penutur perempuan kepada perempuan diperoleh empat ungkapan bentuk *wasurenaide*, lima ungkapan bentuk *wasurenaidekudasai*, dua ungkapan bentuk *wasurenaiyo*, satu ungkapan bentuk *wasurenaide mottekitene*, dan dua ungkapan bentuk *karitekudasai*. Pada penutur perempuan kepada laki-laki diperoleh lima ungkapan bentuk *wasurenaidekudasai*, empat ungkapan bentuk *wasurenaide*, dua ungkapan bentuk *wasurenaiyo*, satu ungkapan bentuk *wasurenaide mottekitene*, dan satu ungkapan bentuk *motte kudasai*

**Kata Kunci** : Variasi Ungkapan Mengingat, Pembelajar Bahasa Jepang, Gender, Bahasa Jepang.